

Segundo Congreso Internacional de Ciencias Humanas "Actualidad de lo clásico y saberes en disputa de cara a la sociedad digital". Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, San Martín, 2022.

## **Entre la amenaza y el puente. Representaciones sobre gauchos e indígenas en la literatura de promoción de la inmigración germanoparlante en Argentina de Jakob Christian Heusser (década de 1880).**

Andrés, Ezequiel Federico.

Cita:

Andrés, Ezequiel Federico (2022). *Entre la amenaza y el puente. Representaciones sobre gauchos e indígenas en la literatura de promoción de la inmigración germanoparlante en Argentina de Jakob Christian Heusser (década de 1880). Segundo Congreso Internacional de Ciencias Humanas "Actualidad de lo clásico y saberes en disputa de cara a la sociedad digital". Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, San Martín.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/2.congreso.internacional.de.ciencias.humanas/180>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eoQd/KM1>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

## **Entre la amenaza y el puente.**

### **Representaciones sobre gauchos e indígenas en la literatura de promoción de la inmigración germanoparlante en Argentina de Jakob Christian Heusser (década de 1880)**

Autor: Ezequiel Federico Andrés

Afiliación institucional: Licenciado en Historia UNSaM – Asistente de Archivo en Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina (Centro DIHA)

Correo electrónico: [ezequiefandres@gmail.com](mailto:ezequiefandres@gmail.com)

#### **Resumen:**

La literatura de promoción de la inmigración europea a Argentina constituye una fuente valiosa para rastrear las relaciones interétnicas establecidas entre la población extranjera y la nativa en el territorio. Además de consejos prácticos y descripciones generales del país para quienes consideraran establecerse allí, puede distinguirse en dicha literatura el modo en que sus productores, en general inmigrantes influyentes en sus respectivas colectividades, percibían a esos “otros” nativos y a las relaciones que sus connacionales establecían con aquellos, así como la forma en que estas representaciones operaban en su discurso promotor.

El objetivo del presente trabajo es aproximarse desde la Historia Cultural a esos imaginarios y su función a partir de los artículos de promoción de la inmigración germanoparlante que el geólogo y agrimensor suizo Jakob Christian Heusser (1826-1909) redactó en lengua alemana en 1882 y 1883 acerca del litoral de la Región Pampeana.

Se pueden reconocer, por un lado, advertencias acerca del peligro que gauchos e indígenas suponían para los y las inmigrantes. Por otro lado, está presente también la idea de que el contacto con estas poblaciones era necesario para la plena integración de las y los extranjeros en la nueva sociedad de acogida.

Palabras clave: nativos; inmigrantes; habla alemana; Región Pampeana; siglo XIX; Historia Cultural.

## Ponencia:

En los primeros dos artículos de la publicación “Tres artículos sobre la emigración europea a las provincias argentinas de Buenos Aires, Santa Fe y Entre Ríos”<sup>1</sup> de 1885, redactados originalmente en 1882 y 1883, el geólogo y agrimensor suizo Jakob Christian Heusser (1826-1909) se dirige a potenciales emigrantes de habla alemana procedentes de Suiza y Alemania hacia la Región Pampeana. Además de ofrecer una descripción científica de las tierras para determinar sus posibilidades de colonización agrícola y ganadera, destaca los beneficios y también los desafíos con los que se encontrarían aquellos individuos o familias que tomaran la decisión de desplazarse. Como parte de este discurso de promoción relativamente equilibrado, señala precisamente algunos provechos y dificultades que el contacto con la población nativa podría suponerles a estos grupos extranjeros.

Esta investigación se sitúa, por un lado, dentro del campo de estudios sobre la inmigración germanoparlante en la Argentina, el cual cuenta con obras clásicas como la de Juan Schobinger (1957), Ronald Newton (1977) y Wilhelm Lütge, Werner Hoffmann, Karl Werner Körner y Karl Klingenfuss (2017 [1981]), así como otras más recientes de Anne Saint Sauveur-Henn (1995, 2010), Markus Glatz (1997) y Benjamin Bryce (2019), por mencionar algunas. Claudia Garnica de Bertona ha escrito varios artículos (2013, 2017) y su tesis doctoral (2016) acerca de la literatura en alemán producida por inmigrantes y viajeros en el país, incluyendo la de promoción. Su perspectiva parte de la Imagología, rama de la Literatura Comparada interesada en los *imago*tipos<sup>2</sup> presentes en los textos.

Por otro lado, este trabajo se pregunta por las relaciones interétnicas. En este campo pueden mencionarse a Ingrid De Jong (2015) con su investigación sobre las diferentes políticas adoptadas por pueblos indígenas de las fronteras pampeanas a lo largo de los siglos XVIII y XIX, la de Silvia Ratto (2015) acerca de las redes políticas en la frontera de la provincia de Buenos Aires entre la década de 1830 y la de 1870, y la de Guido Cordero (2017) sobre la conflictividad fronteriza en el sur de la misma provincia.

A partir de un análisis cualitativo intensivo de los escritos ya referidos de Heusser y desde el marco teórico de la Historia Cultural y, secundariamente, de la Imagología, se procura aquí dar cuenta de cómo las representaciones sobre la alteridad nativa y la

---

<sup>1</sup> *Drei Aufsätze betreffend die europäische Auswanderung nach den argentinischen Provinzen Buenos Aires, S<sup>ta</sup> Fé und Entrerios* (Traducción propia del título).

<sup>2</sup> Los *imago*tipos son el producto del contraste entre *heteroimago*tipos y *autoimago*tipos, respectivamente la imagen del Otro y de sí mismo que el autor o autora manifiesta en el texto literario que construye (Pérez Gras, 2016).

caracterización de las relaciones interétnicas entre ambas poblaciones operan en el cometido de los artículos. Al referirse a las y los habitantes de Argentina, el autor se expide en mayor profundidad acerca de los gauchos y los pueblos indígenas. Define a los primeros como una población rural mestiza, descendiente de indígenas y europeos. Entre las representaciones que construye de ellos destacan su aptitud para muchas tareas rurales, fundamentalmente las que involucraban animales. Los concibe como analfabetos, lo cual según Heusser les traía mayores ventajas en relación con los formados germanoparlantes. Esto se debe a que, al carecer de “necesidades espirituales”, podían abocarse por completo según el autor a labores redituables económicamente y no distraerse con lecturas.

Las relaciones entre gauchos e inmigrantes eran, de acuerdo con el geólogo, predominantemente conflictivas. Así, si bien menciona algunos vínculos comerciales entre ambos grupos, destaca el “odio empedernido de los gauchos contra toda emigración”<sup>3</sup> (Heusser, 1885:19), cuya contrapartida era la arrogancia extranjera por razón de su elevada formación educativa. Algunos conflictos frecuentes a los que alude son los ocasionados por la mezcla de ganado o por las manifestaciones de “desaires” de los inmigrantes. Autores como Gladys Onega (1982) confirman esta hostilidad mutua, debido a la competencia laboral entre ambos grupos (muchos gauchos fueron desplazados en la ganadería por inmigrantes) y otros factores étnicos, lingüísticos y de asimilación.

De este modo Heusser incluye entre las advertencias a sus lectores la amenaza que constituían los gauchos, especialmente para la “emigración individual” o de personas solas, entre la cual muchos habían retornado a sus países de origen por causa de estos conflictos, según su testimonio. Sin embargo, el geólogo se lamenta a la vez del poco contacto que tenían los germanoparlantes con esta población rural, particularmente entre la “emigración en masa” que se había establecido en grupo en las colonias agrícolas. Si bien reconoce que esta situación les significaba mayor protección, al mismo tiempo dificultaba su plena inserción en la sociedad de acogida, dado que no aprendían adecuadamente la lengua y las costumbres locales. Esto tenía incluso repercusiones económicas, ya que ponía un límite al eventual progreso del colono.

Esta reducida interacción entre ambos grupos coincide con el estudio de Juan Martirén (2014) sobre la provincia de Santa Fe. Este historiador entiende que desde la década de 1850 hasta principios de la de 1880 el sistema socioeconómico de las colonias

---

<sup>3</sup> „Der eingefleischte Hass der Gauchos gegen alle Einwanderung“ (Heusser, 1885:19). Traducción propia.

extranjeras y el de las estancias criollas coexistían sin una conflictividad ni una complementariedad significativas. Si bien enfatiza la convivencia y no la confrontación a diferencia de Heusser, se refiere al igual que él a una escasa relación entre un grupo y el otro. A través de sus advertencias y consejos, Heusser expresa, en definitiva, una doble imagen de los gauchos: una amenaza real y simultáneamente un puente potencial.

En lo que al segundo grupo de nativos respecta, el autor no distingue entre diferentes grupos étnicos, sino que escribe acerca de "*Indianer*" ("indios"). Considerando algunos fragmentos en los que Heusser alude a situaciones concretas que había vivido, es posible conjeturar con qué pueblos tomó contacto. Cuando se refiere a unos indígenas comerciando en Bahía Blanca en la década de 1860 podría estar aludiendo a "salineros", también denominados llaimaches o chadiches, miembros de la confederación de Juan Kallfvkura, los cuales circulaban precisamente por el sur y oeste de la provincia de Buenos Aires y habían establecido pactos con el gobierno en esa década (Ratto, 2015). Por su parte, cuando relata una incursión de la misma década en la colonia Romang de Santa Fe, parece tratarse de pueblos del Gran Chaco como los mocovíes o de algún grupo de ranqueles que solían movilizarse por el centro-norte de las pampas y que además lideraban grandes malones en ese período (De Jong, 2015).

No obstante, la única distinción que realiza es entre "indios amigos" y "enemigos", retomando la clasificación de tiempos de Juan Manuel de Rosas y que los diferenciaba según el grado de cooperación u hostilidad que manifestaran hacia la sociedad hispano-criolla e inmigrante. De los primeros destaca sus pactos con sucesivos gobiernos, por medio de los cuales eran incorporados al ejército para proteger a los pobladores de frontera (entre los cuales se contaba inmigrantes) de los ataques de los "indios enemigos" a cambio de raciones en alimentos y otros bienes. Sin embargo, Heusser resalta la inestabilidad de estos acuerdos y que en numerosas ocasiones no eran respetados debido a que los gobiernos no cumplían con el pago. En consecuencia, los indígenas terminaban aliándose con el bando "enemigo" y participando en sus malones directamente u ofreciéndoles información estratégica.

En cuanto a los "indios enemigos", el geólogo les atribuye un concepto de trabajo basado en el robo y en la caza, destacando las incursiones que hacían a las colonias en busca principalmente de vacas, ovejas y caballos. Cabe señalar que excluye a las mujeres de tal concepción, argumentando que eran ellas las que trabajaban, tanto en las labores agrícolas y ganaderas, como en la crianza de los niños y las niñas. Otra representación que Heusser tiene de los indígenas es que se consideraban a sí mismos

como “los verdaderos señores del país, [y a] los extraños en cambio como invasores, usurpadores”<sup>4</sup> (1885:44).

Al poner el eje sobre la violencia y el conflicto, y no sobre otros múltiples intercambios que se daban en la frontera entre las diversas poblaciones, la visión de Heusser coincide con la interpretación tradicional que cuestiona Cordero (2017). Esta lectura además es unilateral, resaltando los ataques producidos por indígenas. Además de las campañas del ejército nacional, el geólogo solo relata efectivamente un caso de incursión de inmigrantes contra indígenas y lo justifica como contraofensiva por una embestida previa por parte de los originarios. Prácticamente guarda silencio sobre las frecuentes relaciones comerciales, matiza la relevancia de los pactos por ser poco respetados e ignora la cooperación que ocasionalmente se daba entre extranjeros y nativos.

Así, más allá de algunos acuerdos inestables y puntuales, las relaciones entre indígenas e inmigrantes eran conflictivas para el autor. Si bien en la década de 1880, tras las campañas de exterminio de pueblos pampeano-patagónicos por parte del Ejército nacional y la consolidación del poder del Estado-Nación, dichas poblaciones no constituían ya una amenaza para los colonos extranjeros según Heusser, reconoce que el peligro persistía en menor grado a través de los “ataques sorpresa” mayormente provenientes del Gran Chaco, territorio aún bajo soberanía indígena.

Se puede concluir entonces que las representaciones acerca de gauchos e indígenas y la caracterización de sus relaciones con los inmigrantes presentes en los artículos de Heusser evidencian que la población nativa constituía para este autor un factor relevante a ser considerado por los potenciales emigrantes. Ya sea como advertencia por la amenaza, ya como consejo de acercamiento hacia dicha población en tanto puente con la sociedad local, Heusser escribe sobre ella como parte de su objetivo comunicacional de promoción de la inmigración.

---

<sup>4</sup> „die eigentlichen Herren des Landes, die Fremden dagegen als Eindringlinge, Usurpatoren“ (Heusser, 1885:44). Traducción propia.

## Referencias bibliográficas primarias

Heusser, J. C. (1885). *Drei Aufsätze betreffend die europäische Auswanderung nach den argentinischen Provinzen Buenos Aires, Sta Fé und Entrerios* [Tres artículos sobre la emigración europea a las provincias argentinas de Buenos Aires, Santa Fe y Entre Ríos]. Zürich, Suiza: Orell Füssli & Co.

## Referencias bibliográficas secundarias

Bryce, B. (2019). *Ser de Buenos Aires. Alemanes, argentinos y el surgimiento de una sociedad plural. 1880-1930* (Trad. L. F. Lassaque). Buenos Aires, Argentina: Biblos. (Trabajo original publicado en 2018).

Cordero, G. (2017). *Malón y política en la frontera sur. Hacia una reconstrucción de la conflictividad fronteriza (1860-1875)*. [Tesis de doctorado. Universidad de Buenos Aires]. <http://repositorio.filo.uba.ar/handle/filodigital/9986>.

De Jong, I. L. (2015). Entre el malón, el comercio y la diplomacia: dinámicas de la política indígena en las fronteras pampeanas (siglos XVIII y XIX). Un balance historiográfico. *Tiempo Histórico*, 6 (11), 17-40. <https://doi.org/10.25074/th.v0i11.268>.

Garnica de Bertona, C. B. (2013). La imagen de Argentina hacia los festejos del Primer Centenario: la mirada germana en los escritos de Johann, Theodor y Ernesto Alemann. *Revista de Literaturas Modernas*, 43 (2), 39-51.

— (2016). *Literatura en alemán de migrantes y viajeros a la Argentina (1870-1970). Un capítulo de las relaciones germano-argentinas*. Sarrebruck, Alemania: Publicia.

— (2017). La imagen del Chaco en los viajeros alemanes a la Argentina (1870-1970). *Cuadernos del Archivo*, 1 (1), 75-84.

Glatz, M. (1997). *Schweizerische Einwanderer in Misiones: ein Beispiel ausländischer Siedlungskolonisation in Argentinien im 20. Jahrhundert* [Inmigrantes suizos en

- Misiones: un ejemplo de colonización extranjera en Argentina en el siglo XX].  
Fráncfort del Meno, Alemania: Peter Lang.
- Lütge, W., Hoffmann, W., Körner, K. W. y Klingenfuss, K. (2017). *Los alemanes en la Argentina. 500 años de historia* (Trad. y ed. R. Rohland de Langbehn). Buenos Aires, Argentina: Biblos (Trabajo original publicado en 1981).
- Martirén, J. L. (2014). Contrastes de frontera. *Farmers* y criollos en los prolegómenos de la gran expansión agraria de la Provincia de Santa Fe (1856-1875). *Prohistoria*, 17 (22), 81-105.
- Newton, R. C. (1977). *German Buenos Aires, 1900-1933: Social change and cultural crisis* [Buenos Aires alemana, 1900-1933: cambio social y crisis cultural]. Austin, Estados Unidos y Londres, Reino Unido: University of Texas Press.
- Onega, G. (1982). *La inmigración en la literatura argentina: 1880-1910*. Buenos Aires, Argentina: Centro Editor de América Latina.
- Pérez Gras, M. L. (2016). Imagología: La evolución de la disciplina y sus posibles aportes a los estudios literarios actuales. *Enfoques*, 28 (1), 9-38.
- Ratto, S. M. (2015). *Redes políticas en la frontera bonaerense (1836-1873): crónica de un final anunciado*. Bernal, Argentina: Universidad Nacional de Quilmes.
- Saint Sauveur-Henn, A. (1995). *Un siècle d'émigration allemande vers l'Argentine 1853-1945*. Colonia, Alemania: Böhlau.
- , A. (2010). Die deutsche Migration nach Argentinien (1870-1945) [La migración alemana a Argentina (1870-1945)]. En Birle, P. (ed.), *Die Beziehungen zwischen Deutschland und Argentinien* [Las relaciones entre Alemania y Argentina] (pp. 21-52). Bibliotheca Ibero-Americana Vol. 135. Fráncfort del Meno, Alemania: Vervuert.



Schobinger, J. (1957). *Inmigración y Colonización Suizas en la República Argentina en el siglo XIX*. Buenos Aires, Argentina: Instituto de Cultura Suizo-Argentino.